

人工知能は自律で言語能力を獲得していくべきでしょう。英語を勉強しながらそんなことを考えていました。参考にしたのは、「ネイティブが???にならない英語」(講談社+文庫)です。

(例文1) That's putting it mildly.

(訳) 全くその通り。

「mildly」を直訳したら、「やわらかく・・・だいたい」みたいな訳になってしまうでしょう。

(例文2) How was the food? ;Well,it was nice.

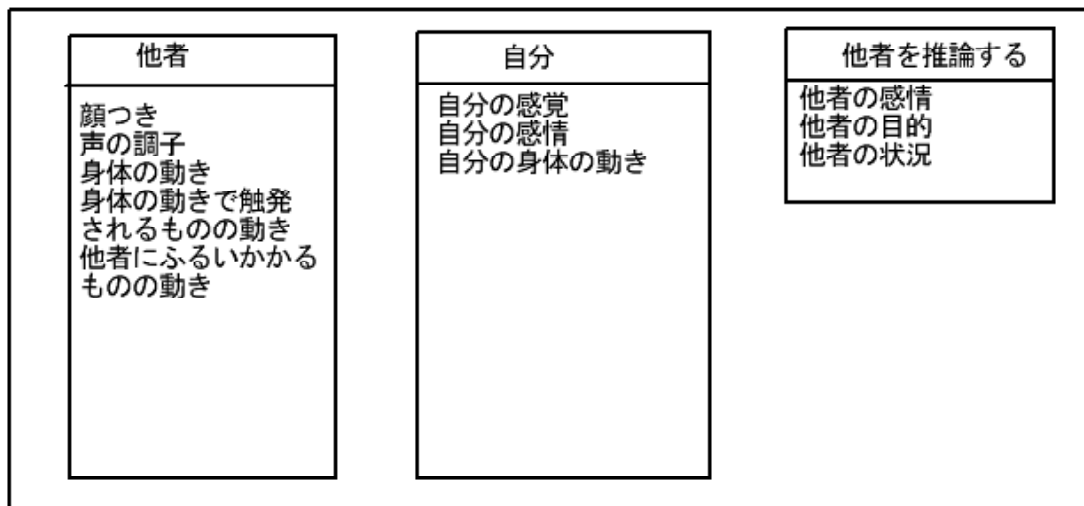
(訳) 食事はどうだった。 そうねえ、まあ、ちょっと・・・。

「nice」だから、満足しているのかとを感じるが、否定的意味なのですね。

このように、言語は使われる状況を認識して、学習が成されていくのだとつくづく感じました。単語とか文法的な情報でコアな意味と、それに状況による付加的な意味が加わって、文が構成されていくわけです。

状況とは

他者と自分の心と身体の状況を解析して、今の状態を推論する。



このような、イメージでの状況把握が先ずあって、そのとき発話された言語から、本当の文の意味を認識して、言語を学習していくことになる。

おわり